Võ phi Hùng, cựu HS Petrus Ký, 67-74, tặng cho Quán Ven Đường

DÉPOT LÉGAL

NĂM THỨ 11 — SỐ 1099 丁丑年七月十九日 NGÀY THỨ BA 24 AOUT 1937

TIẾNG-DÂN

GIÁ BÁO: Mỗi số 0$04
TRONG NƯỚC: Một năm 6$00 — Sáu tháng 3.10 — Ba tháng 1.60
PHÁP VÀ THUỘC-ĐỊA PHÁP: Một năm 7$00 — Sáu tháng 3$50
NGOẠI QUỐC: Một năm 11$00 — Sáu tháng 6$00
Mua báo và đăng quảng-cáo xin trả tiền trước.

Chủ-nhiệm kiêm chủ-bút
HUYNH-THUC-KHANG

Mỗi tuần xuất-bản ba kỳ: thứ BA, thứ NĂM và thứ BẢY
Số 123, đường Đông-Ba, HUẾ
Điện-thoại số 62 — Đánh giây thép: TIENGDAN HUE

Quản-lý
TRAN-DINH-PHIEN

DEPOT LEGAL •INDOCHINE• Nº 19197

Có phòng bị trước, khỏi hoạn sau.

QUỐC-PHÒNG VÀ PHÒNG-THỦ ĐÔNG-DƯƠNG

Hiện thế giới đã thành ra 2 phái đối lủy với nhau: phái xâm lược thì dùng vỏ lực đi chiếm đoạt nước người và tìm thuộc địa, như Ý, Đức, Nhật v. v.; còn phái kia là hòa bình, lo phòng thủ những thuộc địa và quyền lợi mình đã sẵn có, như Anh, Pháp... Ngoài ra, các nước — trừ bác Nga đỏ ra —, không thuộc phái nầy thì thuộc phái kia, không cũng đứng giữa chờ nhịp coi gió thả buồm.

Vì hai phái đã thành cảnh tượng đối lập, nên vấn đề « quân khoách » cùng « quốc phòng » đi kẹp kè với nhau. Chính xứ Đông-dương ta trên nửa thế kỷ, được ẩn núp dưới bóng cờ ba sắc nước Pháp, về công cuộc đối ngoại, đã có chánh phủ Bảo hộ đứng ra chủ trương, người Nam tuyệt nhiên không biết đến trường hiệp ngoại giao là thế nào. Ấy vậy mà nay, nhân tình thế bức xúc: Nhật đương múa nhảy trước mắt, Xiêm lại rình dòm sau lưng, « nước gần đến chưn », khiến cho người Nam không giữ được thái độ « đui điếc » như trước, và trên mặt các báo đã thấy dư luận bàn đến vấn đề phòng thủ Đông-dương.

Như ông Babut, chủ báo *Pháp-Việt tạp-chí* đã nói: « Dầu sao nữa, lá cờ mặt trời chưa treo ngay trên ải Nam-quan nay mai... ». Vì người Nhật có thêm Đông-dương, còn cách một nước Trung-hoa, mà nước Trung-hoa thì quyền lợi các nước ngoài ở đấy nhiều, Nhật dầu mạnh bạo đến đâu cũng chưa có thể mai chiếu vượt ngang miền đại-lục kia để khuấy rối Đông-dương được.

Còn nước Xiêm thì ở giữa thuộc địa Anh, Pháp; bản thân nước Xiêm, một nước tân tiến, không phải là một nước vỏ lực hùng cường, chưa dám công nhiên dùng tự lực mình mà thi ngay cái thủ đoạn «đòi đất cũ » kia; chẳng qua dựa hơi người Nhật mà phè lời hăm dọa để ướm thử.

Vậy, nói phòng thủ Đông-dương, ngày nay chính là lúc còn thì giờ sắp đặt dự bị, mà các nhà đại ngoại giao, đại chánh trị và đại quân lữ Pháp đã lưu tâm trù hoạch phương pháp để đối phó. Việc quan trọng ấy, người mình là hạng dân thiếu môn học ngoại giao và quân sự, biết dân đến nội tình, ngoại thế, mà bàn suông cho phiếm.

Tuy vậy, việc đối ngoại tuy quyền ở nước Pháp, mà quyền lợi dăng dính cả hai dân tộc Pháp — Nam ở xứ nầy không rời ra được. Huống riêng về người Nam ta, đối với công nghiệp tổ tiên gầy dựng, cùng con cháu chôn nhau cắt rún ở trên giải đất nầy, có cái nghĩa vụ tự vệ đất nước, càng nặng nề hơn người Pháp. Vậy hùn sức chung lưng với người Pháp, lo phần bảo thủ giải đất ấy, trách nhiệm của người Nam, tưởng không lấy cớ gì mà tránh trút; chỉ khổ là đời khoa học chiến tranh nầy, không thể đem hai bàn tay ra mà đương với súng đạn giữa chốn sa trường đấy thôi. Vì thế mà trên mặt báo đã có nhiều bạn bàn rằng mong cho chánh phủ bảo hộ tổ chức và huấn luyện cho người Việt-Nam có đủ đội quân tự vệ. Thuyết ấy cũng không phải là bàn phiếm.

Riêng phần ký giả, theo thuyết dự phòng trên, xin dẫn

(Xem qua trang 2 cột 4)

TIÊN-ƯU (độc-giả)

VẨN-VƠ

Họa bài thi mừng Tiếng-Dân 10 tuổi

I

Tháng « ba »(Août) năm xưa cất tiếng oa,
Mừng nay mười tuổi bạn đà qua,
Dưỡng nuôi kém cỏi, thương bà vú,
Học hỏi thiên thảo, chán nỗi cha.
Con-sát còn lo, lo buổi trẻ (1),
Tề phong hết sợ, sợ chi già (2).
Vai nọn gánh nặng phăn từng bước,
Đường ngắn qua rồi đến giặm xa.

HUỲNH-HUẤN-TRAI
(Saigon)

II

Đua chen làng báo lắm chi người,
Bước trước Trung-kỳ hẳn một ngươi.
Đời kể theo người trăm tuổi một,
Việc không như ý chín phần mười.
Sóng dồi thuyền chiếc chèo ra mệt,
Nái lạnh tùng côi sắc vẫn tươi.
Càng tới càng nuôi hy vọng lớn,
Non sông có lúc mở mai cười.

H. L.

Thơ đề thập chu niên Tiếng-Dân

Cũng trong làng báo một vai trò,
Đăng đẳng mười năm tiếng nói phô.
Kể tuổi đã lên nên ấu học,
Sửa mình rành thoát lối nhà nho.
Văn minh theo đuổi đường khai hóa,
Ngôn luận còn ôm mộng tự do.
Chuông sớm trống chiều kêu gọi mãi,
Kìa ai mê giấc ngáy kho kho?

ẨN-DƯƠNG

II

Trong nôi vừa cất tiếng chào đời,
Cậu bé năm nay tuổi đúng mười;
Máy chốc biết đi liền biết chạy!
Làm phen hay khóc lại hay cười!

CHUYỆN ĐỜI

Những chuyện cắt cớ....

Hôm đã lâu rồi mình có nói cái chuyện ông Nguyễn an Ninh nọ vì muốn bảo hộ cho cái tự do của ông mà nhè bỏ trốn mất! Ông trốn cho đến bữa nay mà cũng chưa ra mặt, làm cho nhà đương cuộc tìm kiếm khắp nơi; thậm chí có người ở trên Lào về nói rằng ở trên hình ảnh Nguyễn an Ninh giăn khắp để cho dễ việc truy nã.

Đó là một cách bảo đời vì không muốn ở tù. Ngày nay chúng ta lại thấy một cách bảo đời trái hẳn, là có người trái với ông Nguyễn an Ninh, không được ở tù lại vận động ở tù cho được. Mà chính người nầy cũng có quan hệ trong vụ báo «La Lutte» với ông Nguyễn an Ninh, Tạ thu Thâu, Nguyễn văn Tạo...

Người ấy là ông Francis Jourdain, một nhà viết báo bên Pháp.

Các ông Thâu Tạo sở dĩ vừa rồi bị tòa kết án 2 năm tù và 5 năm biệt xứ (còn ông Ninh bị kết án vắng mặt nặng hơn) là vì bị truy tố về nhiều tội báo giới. Trong các tội ấy lại có cái tội trích đăng một bài của một tờ nhật báo bên Pháp trong tháng Octobre năm ngoái, mà bài báo ấy chính là của ông Francis Jourdain đã viết ra. Vì vậy, nên sau khi nghe các ông Tạo Thâu bị kết án, ngày 21 juillet 1937 ông Francis Jourdain có viết cho quan Tổng trưởng Thuộc địa Moutet một bức thơ (có đăng y nguyên văn trong tờ «LE FLAMBEAU D'ANNAM» ngày 14 Août), để xin ra trước tòa án mà chịu tội, vì ông nhận rằng nếu kết án cái bài báo trên thì phải kết án ông đã, vì ông là chính phạm, còn Tạo Thâu chỉ tùng phạm mà thôi.

Trong thơ ông Francis Jourdain nói rõ với ông Marius Moutet:

«Tôi đến nhờ ngài giúp cho để được kêu ra trước tòa. Và tôi tưởng đó không phải là một cái ân huệ, vì theo lẽ công bình thì chánh phạm trong một tội, phải bị kết án cùng tùng phạm và càng nghiêm khắc hơn nữa. Tôi được nghe Tạo và Thâu, 2 nghị viên thành phố Saigon vừa bị kết án 2 năm tù về tội báo giới, mà trong tội ấy có một phần vì đã ấn hành lại một bài báo của tôi đã đăng ở một tờ báo bên Pháp. Đối với cái án bất công kia, tôi không hoài nghi gì về chỗ tư tưởng của ngài cũng như tôi; nhưng ngài cũng hiểu rằng tôi muốn lãnh cả hoàn toàn trách nhiệm về cái bài của tôi đã viết.

«... Có lẽ ngài cũng khó mà chống lại sự tù tội của những người tùng phạm với tôi; nhưng ngài cũng có thể làm cho tôi trở vào vòng tù tội như họ. Làm được như vậy thì sẽ cứu vớt được thanh danh của nước Pháp ở Đông dương, cái thanh danh ấy sẽ bị thiệt hại nhiều, nếu một người nói ra mà không bị tội, mà hai người khác thuật lại lời nói ấy lại bị tù!»

Bức thơ ông Jourdain còn dài nữa, vì ông còn kể lại những khoản bài báo của ông đã bị tòa truy tố. Những khoản ấy, vì cái cớ báo LA LUTTE đã thuật lại mà bị tội thôi... nên mình cũng nhái gan quá, không giám thuật nốt! Mà chỉ nấy chuyện đã thấy ý nghĩa bức thơ ông Jourdain. Ông xin quan Thượng thơ Thuộc địa vận động cho ông được lôi ra trước tòa đặng có lãnh ít năm nằm nhà đá chơi!

Cái ý tưởng của ông Jourdain nó ngộ nghĩnh làm sao! Nhưng có một điều ta chắc rằng ông Tổng trưởng Moutet không thể nào vận động như vậy được, và cũng vì thế mà ông Jourdain không khi nào có được hân hạnh nhân vụ báo LA LUTTE mà phải nằm nhà pha. Vì sao vậy? Chỉ vì ở bên Tây khác, mà bên ta khác. Dân quan Chưởng lý Dupré có kêu gào «công lý phải có một», dầu hằng ngày các vị a to mắt lên cứ đem chuyện nhân đạo công lý mà nói luôn, dầu có chi đi nữa, chúng ta cũng phải nhận rằng ở bên Tây khác mà bên ta khác.

LẠC-NHÂN

Lớp tuồng khéo diễn vai đào kép,
Sân khấu từng xem cuộc đổi dời.
Khó nhọc mười năm trường trải tới.
Hàng ngang nét đọc mực càng tươi.

HOÀI-CỔ (Phanthiết)

(1 2) Trẻ con hay có bệnh con-sát và tề-phong.

Thêm 700 lính lê-dương qua tô giới Pháp ở Thượng-hải

Theo tin ở Thượng hải, hiện bên tô giới Pháp ở Thượng hải đang cần bảo vệ, Đông dương phải phái quân sang.

Ngày 20 Août đã rẽp tàu SPHINX tại vịnh Hạ long (Bắc kỳ) qua bên ấy. Số sẽ đi, toàn là lính lê-dương, và cả thảy 700 người. (theo FLAMBEAU D'ANNAM).

Ai cũng biết, trận phi công Tàu ném bom vào Thượng hải vừa rồi người chết vô số, các tô giới ngoại quốc đều tăng binh phòng bị.

Dân kêu giá bạc hạ

(1$ đổi không được 5 quan tiền)

Hiện nay ở các chợ tỉnh Nghệ an, đồng bạc hạ xuống có 5 quan và 4 quan 9. Đôi ba nơi, quan địa phương có yết thị, nhưng vô hiệu quả; vì bọn nhà giàu cứ giữ tiền không chịu đổi, thì người có bạc cũng trơ mắt chịu. Nhứt là bọn buôn gánh bán bưng, họ đổi mấy thì hay nấy, quan trên có biết đâu.

Trước kia làm một ngày 0$20, đổi được 1 quan 4 tiền, 1 quan mua gạo, 4 tiền mua đồ ăn. Nay 0$20, chỉ đổi được 1 quan, mà gạo và đồ ăn mắt, không đủ ăn, nguy quá!

Mong nhà nước nên:

1·) Thu tiền cũ hết, đúc tiền mới cứ 10 đồng ăn 1 xu.

2·) Buộc những nhà giàu nhà quê đổi bạc giá cho nhứt định.

DÂN NGHÈO

CUỘC TRUNG-NHẬT

Quân Nhật bị đại bại ở Nam-khẩu, tổn hại rất nhiều — Ở Thượng-hải đương đánh nhau kịch liệt — Quân Nhật cũng bị thua nhiều trận — Một chiếc tàu lặn và 2 chiếc phóng-ngư-lôi Nhật bị bom Tàu đốt cháy tiêu — Không quân Nhật ở Thượng-hải bắn phá các chỗ căn cứ của quân Tàu rất dữ dội — Quân Tàu chiếm đại bản doanh của quân Nhật ở Đại công — Vây quân Nhật ở Nam-dương — Đánh nhau rất kịch liệt trên mây, không quân Tàu lướt gió liều chết hết sức can đảm — Ở Nam-kinh 6 chiếc máy bay Nhật bị đánh rơi

QUÂN NHẬT ĐẠI BẠI Ở NAM KHẨU

Bảo định, 16-8 — Mấy hôm nay Nhật đem rất nhiều quân tới đánh quân Tàu ở Nam khẩu, nhưng bị quân Tàu chống cự gắt gao và phản công rất hăng quân Nhật bị thua nhiều trận tổn hại nhiều.

Dọc theo đường xe lửa Thiên tân-Phố khẩu hai quân đánh nhau rất dữ, quân Nhật chết hơn 100 người, một đội quân Tàu đã kéo tới Độc lưu trấn, Lương vương Trang, sau một trận 6 giờ, quân Tàu chết 300, quân Nhật chết gấp rưỡi.

Bộ tham mưu Nhật tuyên bố quân Nhật vẫn thắng thế song vì địa thế hiểm trở và quân Tàu chống cự lại hăng quá nên quân Nhật không tiến tới được. Hai bên vẫn đương đánh nhau.

Ở THƯỢNG HẢI QUÂN NHẬT CŨNG BỊ THUA

Thượng-hải, 15-8 — Quân Nhật đóng ở nhà máy sợi Faong điền khiêu chiến, quân Tàu áp ra đối trận, quân Tàu đánh hết sức hăng, quân Nhật bị thua, quân Tàu chiếm nhà máy sợi ấy. Nhà máy nầy là nơi căn cứ của quân Nhật ở trong thành phố.

Quân Nhật lại đánh ở đường Đại nam nhưng không đuổi được quân Tàu, một trái bom rớt nhằm đại bản doanh quân Nhật nhưng không nổ. Nhà máy sợi Công đại do một đội thủy quân Nhật canh giữ phải cháy.

QUÂN TÀU CHIẾM GIỮ PHỐ THUẦN CÔNG

Thượng-hải, 16-8 — Quân Nhật dùng đại bác và súng cối xay bắn thép nhỏ vào phố Thuần công và Cửu giang. Quân Tàu đem đại bác đối địch liền nhất xông tới, quân Nhật phải tháo lui, quân Tàu chiếm giữ được toàn khu phố ấy.

Ở BẮC TỨ XUYÊN QUÂN NHẬT BỊ QUÂN TÀU ĐUỔI

Thượng-hải, 15-8 — Quân Nhật lại khêu chiến ở phố Bắc Tứ xuyên, quân Tàu đánh lại rất hăng, quân Nhật tháo lui về đại lộ Giang châu.

QUÂN TÀU ĐOẠT ĐẠI BẢN DOANH QUÂN NHẬT Ở NHÀ MÁY ĐẠI CÔNG

Thượng-hải, 15-8 — Lúc hai bên đánh nhau ở phố Thuần công, súng đại bác nổ như bắp rang, quân Tàu liều xông vào đưa lửa tới đánh nhà máy Đại công ở phố Ngọc thu và Bình hán, quân Tàu vừa tiến vừa bắn súng liên thanh, người nầy chết ngã người khác tới tiếp. Quân Nhật không chống lại nổi phải đánh bỏ tháo lui cho quân Tàu chiếm nhà máy Đại công, chỗ nầy là nơi đại bản doanh của quân Nhật. Trong trận nầy quân Tàu đánh can đảm phi thường.

LẠI VÂY QUÂN NHẬT Ở NAM DƯƠNG

Thượng-hải, 15-8 — Quân Tàu khởi thế công, đánh đuổi quân Nhật ở quanh vùng Giang loan, trường Đại học tri sĩ, thừa thế quân Tàu tới đánh đội thủy quân Nhật ở Bắc Tứ xuyên, và đương vây chặt đội thủy quân ấy.

(Xem qua trang 3 cột 2)

BÀI ĐỘC GIẢ

Cách giáo dục cảm hóa của Cam-Địa

Trong một số « VENDREDI » ở Pháp ra kỳ tháng Mai năm nay, ông Edmond Schlesinger, nhân cái chết của đứa bé bị giam ở một ngục tối kia, viết ra bài « Lao ngục trẻ con trong gia đình » (*Bagnes d'enfants... en famille*), vạch cái lối giáo dục áp chế của đôi bậc cha anh..., đọc tới, không khỏi sinh ra ngẫm nghĩ.

Tác giả bài ấy có kể cử chỉ bất nhân của bậc cha anh, và có đem ví dụ: khi người cha hay anh dẫn con em ra đàng, rủi nó lụp chụp té xuống, đã không an ủi ra sao, lại tặng cho đứa bé mấy tát tai, mắng nhiếc đủ điều. Trước mắt mọi người mà còn thế, huống ở nhà, đứa bé ấy khổ sở biết bao...

Cách giáo dục chỉ dùng uy võ như lối đó, thường thấy trong nhiều gia đình, mà cũng là cử chỉ của kẻ tàn bạo. Chuyện ấy có thể tồn tại đâu ở đời Trung-cổ kia, chứ vào thế kỷ nầy, không thể vậy. Người ta đã rẻ cách áp bức ở gia đình, chỉ làm cho đứa bé quen thói khiếp nhược, óc nó đần độn đi thôi. Ngày nay, thích hợp nhất là cách giáo dục cảm hóa.

Môn giáo dục cảm hóa thi hành với trẻ con, thật không gì hiệu nghiệm bằng.

Một thầy giáo đương chức làm khuôn mẫu cho trẻ em, hằng ngày bày dạy lời khôn lẽ phải, nếu ông giáo ấy tự thân mình đã có chỗ hở để trẻ em bắt phục, thế là dẫu có dạy gì, chúng cũng chỉ lập được một mớ chữ, không ăn thua gì về tâm thuật cả. Hai chữ «giáo dục» vì đó hóa ra vô nghĩa.

Hiện tình sự giáo dục ở ta, ai có để tâm, không phải nói cũng rõ. Những nhà đương chức trách giáo hóa, ai là người có lòng mong cho tiền độ con em khá lên, chắc cũng nghĩ tới nghĩa vụ của mình thế nào. Thầy giáo phải tự nhận mình làm cái gương sáng đủ soi cho con em, làm cho chúng tâm phục mới có thể nói là hoàn thiện.

Nối bài «*Nhân cách cảm hóa*» đăng T. D, số trước đây (số 1088 ra ngày 29-7-37), xin thuật cách giáo dục cảm hóa của thánh sống Cam-địa bên Ấn độ, một tấm gương rất trong sáng.

Cách dạy dỗ trẻ bé của thánh, trong quyển « Cam-địa tự truyện » có một đoạn như dưới nầy:

. . .

Cam-địa nói:

« Sự giáo-hóa về tinh thần (enseignement spirituel) của trẻ con là một việc khó nhất, khó hơn sự giáo hóa về thể chất (enseignement physique) hay giáo hóa về trí thức (enseignement intellectuel) bội phần. Tôi thật ít khi dùng tới các sách vở về tôn giáo để giáo hóa tinh thần lắm... Làm cho tinh thần phát triển, tức là xây đắp cho thành một cái tư cách xứng đáng, thiệt hành thẩn đáo theo thiên lý. Tôi cho rằng cách nầy là một đặc điểm trong sự giáo hóa đám trẻ thơ ấu; còn các phương pháp xao lãng về phần tinh thần, thảy đều vô ích, mà có hại là khác.

« Giáo hóa tinh thần phải thế nào? Tôi đã xem ở các sách bàn giải về luân lý, giáo dục; nhưng những sách ấy không làm cho tôi mãn nguyện. Càng xem kỹ, chừng nào, tôi càng rõ rằng không thể nào theo sách ấy mà hoạch định một nguyên tắc về sự giáo hóa tinh thần cho hoàn toàn. Cứ xem giáo hóa về thể chất, tất nhờ luyện tập và thực hành; giáo hóa về trí thức cũng thế; cho nên giáo hóa về tinh thần, ở trong giáo cũng cần có luyện tập như vậy. Mà muốn thiệt hành một phương pháp như thế, phải nhờ nơi phẩm hạnh và tư cách của thầy giáo. Nếu như tôi là đứa nói dối, tất nhiên không thể nào làm cho học trò tôi có lòng ham muốn nói thật bao giờ. Một ông giáo khiếp nhược, hèn hạ, không thể làm sao khiến học trò [illegible]

(Xem tiếp qua trang 3 cột 5)

1.500 Hoa kiều ở Chợ lớn sẽ về nước đầu quân

Cuộc Trung-Nhật, làm cho Huê kiều ở các xứ nóng sốt gắt. Chính ở Huế đây, mấy ngày nay, các chú cũng xôn xao bàn quyên tiền giúp nước. Trong Nam, như Chợ lớn là cái ổ Huê kiều, cuộc quyên giúp nước đương tấn hành. Theo các báo, gần đây Huê kiều tới các bang ở Chợ-lớn ghi tên nguyện ra trận đánh Nhật.

Nay mai đây sẽ có 1.500 Huê kiều đáp tàu về nước sung vào đoàn quân nghĩa dõng.

VIỆC TRONG NƯỚC

HUẾ

Chết đuối hay tự tử ?

Độ 6 giờ sáng 19 Aout này, Lê Đồi, vạn trưởng bến đò Thừa phủ, đương chèo thuyền đi đuổi dẹp các chiếc khác, thình lình thấy một cái xác đàn bà dưới 30 tuổi chết trôi tấp tại bến trước bệnh viện Huế.

Đồi liền đi báo lý hương phường Phú ninh, trình quan sở tại và ông Câm đến khám xét.

Khi 8 giờ hơn, nhà chức trách đến nơi, cho vớt thây ấy lên khám nghiệm, thấy mặc một cái áo cụt và một cái quần vải đen, trong mình chỉ có một cái gương soi, chẳng gì khác nữa, cũng không thương tích gì đáng nghi. Chưa rõ được tên họ quê quán người bạc mệnh ấy.

Quan trên đã sức lý hương sở tại chôn cất và yết cho nhơn dân biết.

P. V.

THỪA - THIÊN

Dân kiện lý trưởng

Hồ-Đài, lý trưởng làng Phước linh, tổng Ngọc anh, huyện Phú vang, đã 5 năm nay làm nhiều điều ức hiếp lương dân.

Dân làng ấy không thể cúi đầu chịu mãi cảnh áp ép ấy, các sắc, hào, binh và dân hơn 60 người, đứng ký chỉ một bản đơn, ủy quyền cho bọn Trần-Viện, Trần - Thiều kiện lý Đài tại huyện.

Đơn này kêu đã 2 tuần, mà chưa thấy quan đòi hỏi, nên nghe dân định lên kêu với quan Phủ Doãn và quan Sứ Thừa thiên.

P. V.

NGHỆ-AN

Dịch trâu !

Từ hồi đầu tháng 7 ta tới nay, ở làng Tri chỉ, tổng Cự lâm, huyện Nghĩa đàn, phát chứng «dịch trâu», trong 3 ngày mà chết mất 5 con, còn những con hiện đang bệnh.

Chứng này, trước hết thấy trâu ngơ ngơ rồi chảy nước mắt trong, con thì đi tướt, con thì không, vài hôm sau thì nó nứt nổ cả mình, ghèn đổ ra đầy con mắt, bỏ cỏ không ăn, rồi chết, có đôi con nhẹ thì đổ thuốc vật cũng lành được.

Hôm mồng 8 tháng 7 ta (13 8-37), dân sở tại đã trình quan Huyện và Tòa Đại lý, có phái lính về niêm các cửa rào, không cho trâu ra đi ăn; đến chiều mồng 8 (13 8 37) lại thấy quan Đốn phó Qùy đáp ô-tô xuống khám lần nữa, nhưng cũng chưa thấy quan Thú y tới tiêm xúc.

Dân còn trông mong lắm.

Dân quê

Lại bắt bớ lung tung về vụ kiện lý trưởng nhũng lạm của công

Dân làng Thanh sơn (Quỳnh lưu), vì kiện lý trưởng nhũng tiêu tiền công, đã bị bắt mấy người ; hôm 11 Aout lại thấy bắt Nguyễn-văn-Da, Trần-gia-Lực, Ng. văn-Nhuy, Võ-Liên. Lại có hai người ở làng Văn thai (cạnh làng Thanh sơn) là Nguyễn-xuân-Đào và Nguyễn - xuân - Mai cũng bị bắt. Nghe nói hai người này, vì cớ trước có can án tình nghi, mà nay lại bị ở kề gần làng Thanh sơn nên bị bắt.

Dân nguyện

(Xem qua trang 3 cột 1)

MỘT TRƯỜNG TƯ LỚN NHỨT MIỀN NAM TRUNG - KỲ

MỘT NGHĨA THỤC CỦA TRẺ EM NGHÈO ấy là :

CẨM - BÀN HỌC HIỆU

Đường Jules Ferry
QUINHON

Có đủ các ban : Tiểu học — Cao-đẳng tiểu học

Trường thành lập đã lâu năm, có cơ sở chắc chắn.

- *có một ban giáo viên rất tận tâm đã thạo luyện trong nghề giáo huấn trẻ em.*
- *có một phòng đồ thư rất đầy đủ trên 1000 quyển sách (Pháp văn, Quốc văn, Anh văn v.v.*
- *giữ kỷ luật rất nghiêm ngặt.*

Những phụ huynh nào cho con em học CẨM-BÀN khỏi phải lo gì chúng ham chơi bỏ học, vì trường sẽ hết sức chăm từng người một và tháng nào cũng có : Bulletin mensuel và Relevé des absences

Gởi về nhà để cho các phụ-huynh xa gần rõ học lực hạnh kiểm và những ngày nghỉ học con em ở trường.

THI CẤP HỌC BỔNG Cuộc thi này bổn trường tổ-chức đã ba năm nay, năm nào cũng có lấy độ 20 người. Kỳ thi sắp tới đây sẽ định vào ngày : 1er Octobre 1937. Phải nạp đơn trước ngày 28 Septembre.

Muốn biết thể-lệ hoặc hỏi thăm điều gì, xin do: M. LÂM-TÔ-BÔNG

Institution Cẩm-Bàn — Quinhon

Học sinh xin vào học trường «Hồ-Đắc-Hàm» nên để ý :

Bổn trường tiếp được rất nhiều đơn xin vào học trong (INTERNES). Bổn trường xin bá cáo cho phụ-huynh học-sinh biết rằng :

1· — Hiện nay Ký-túc xá (internat) của bổn trường đã hết chỗ rồi; bắt đầu ngày nay bổn trường chỉ nhận học trò ngoài (externes) nữa mà thôi ;

2· — Học-sinh nào đã gởi thơ giữ chỗ ở trong, hãy làm đơn (theo kiểu trong cuốn Điều-lệ), gởi gấp về, để nhà trường sắp đặt ;

3· — Người nào đã nộp đơn xin vào học trong (interne), rồi, mà đến kỳ hạn 5 Septembre không nhập trường và cũng không gởi thơ về nói trước, bổn trường sẽ coi như là không xin vào học trong nữa ;

4· — Muốn giúp học sinh ở xa mà không thể học trong được, lại không có nhà quen ở Huế cho tiện việc học ngoài, bổn trường sẽ tìm và chỉ giùm nhà gần trường có đủ điều kiện để gởi học sinh ở học. Hãy viết thơ về ngay để trường lo liệu.

Xin nhắc lại : ngày khai giảng là ngày thứ hai 30 AOUT 1937.

Huế, ngày 14 Aout 1937

Trường «HỒ-ĐẮC-HÀM» bá cáo

CẦN DÙNG *nhiều người đủ tư cách để ký thác học sinh đi học trường «Hồ-đắc-Hàm». Xin cho biết gấp để thương lượng.*

Quốc-phòng...

(Tiếp theo trang 1)

cần ví dụ trong sách Hán-thơ, cung cho các nhà đại chính trị đương cuộc suy xét :

« Có người khách vào nhà nọ, thấy lò nấu bếp xây cái cửa ống khói thẳng lên, trên có chất đống củi..., bảo người chủ nhà rằng ; nên xây cái cửa lò bếp xiên theo đường cong và dời đống củi kia sang nơi khác ; không thế, sẽ có hỏa hoạn » (曲突徙薪).

Như người chủ có lòng lo xa, nghe theo lời của người khách mà xây lò lại, dời củi đi, thì chả tốn công khó nhọc bao nhiêu, lại tránh được mối họa rủi ro sau này. Nhưng người chủ không lấy làm đều, cứ để nguyên vậy. Không bao lâu, quả nhiên ngọn lửa bắt lên đống củi, tung ra trận cháy to! Làng xóm xúm đến chữa, kẻ cháy da, người phỏng trán, mới chữa dẹp được ngọn lửa. Tuy chữa được, nhưng hao tổn và khó nhọc không ít.

Người chủ cảm ơn mấy người chữa lửa, mới giết trâu mua rượu làm tiệc để đãi kẻ có công khó nhọc ấy. Bao nhiêu người cháy da phỏng trán (焦頭爛額) đều được mời lên bàn trên làm người khách sang, mà không hé nhắc đến cái người bày cách « xây lò dời củi » kia. Nhân thế, người ta có câu ca :

«Xây lò dời củi rỏ không ơn,
Cháy da phỏng trán khách sang hơn ».

(曲突徙薪無恩澤,
焦頭爛額爲上客).

Theo cái thuyết trên, đợi đến ngày hiểm tượng đến nơi mà xông pha trong rừng tên mũi đạn để bảo vệ đất nước, sự hy sanh ấy vẫn khó nhọc và có công to ; song trước cơn nguy hiểm chưa đến, trù bị chu đáo, làm cho nội lực sung thiệm, đặt xứ Đông-dương này vào nơi chắc chắn, kết cái giây Pháp-Nam liên lạc cho thật bền chặt... thì ngày nay chính là ngày cần sắp đặt dự phòng. Mà theo cái thuyết dự phòng (1), thì bản «điều trần» của cụ Phan-châu-Trinh và bản «Pháp-Việt đề-huề chánh kiến thơ» của cụ Phan-bội-Châu, chính là cái thuyết « xây lò dời củi » vậy.

Nhà nước có lưu ý chăng ?

(1) Ký giả cũng tán đồng cái ý kiến bài xã thuyết đăng số T. D vừa rồi.

Buôn bán

Chỉ nên buôn các thứ hàng đã có tiếng nhiều và chắc chắn bán chạy.

NHƯ :

DẦU KHUYNH - DIỆP
KẸO KHUYNH - DIỆP
DẦU BA - CÔ
KÍ-NINH NHÀ - NƯỚC
KEM VÀ PHẤN TOKALON
THUỐC ĐÁNH RĂNG ROSÉMAIL
CÁC THỨ THUỐC HIỆU NHÀNH-MAI V.V...

Mua buôn, làm đại-lý, hỏi tại :

HIỆU VIỄN - ĐỆ
ở Bến-Ngự HUẾ

CHÍNH-PHỦ ĐÔNG-PHÁP

CUỘC XỔ SỐ ĐÔNG-PHÁP

KỲ THỨ NHÌ NĂM 1937

900.000 đồng bạc

Chia làm NĂM BỘ mỗi bộ 180 000 vé, mỗi vé 1 đồng bạc, (NAM-KỲ, CAO-MÊN, BẮC-KỲ, TRUNG-KỲ và AI-LAO). Nơi xổ định ở HANOI, và thôi bán vé trước ngày xổ 2 ngày. Các ngày xổ số sau này :

8 Août, 9 Septembre, 14 Octobre, 2-12 1937 và 6-1-1938

Mỗi lần có 4029 số trúng như sau này :

1	số trúng	4.000$	4.000$
8	»	1.000.	8.000.
60	»	100.	6.000.
360	»	50.	18.000.
3.600	»	10.	36.000.
4.029			72.000$

Có năm số lớn chung cho cả 5 bộ

Xổ tại HANOI ngày 6 tháng giêng năm 1938

1 số trúng 100.000$ | 1 số trúng 40.000$
1 » » 20.000. | 2 » » 10.000.

Những vé hoặc trúng hay không trúng về năm kỳ xổ của năm bộ đều được dự vào cuộc xổ chung lấy 5 lô lớn.

CHÚ - Ý : BỘ NAM-KỲ từ số [illegible] đến số [illegible] và từ số 100.000 đến số 1[illegible] — BỘ CAO-MÊN từ số 200.000 đến số [illegible] và từ số 300.000 đến số [illegible] — BỘ BẮC-KỲ từ số 400.000 đến số [illegible] và từ số 500.000 đến số [illegible] — BỘ TRUNG-KỲ từ số 600.000 đến số [illegible] và từ số 700.000 đến số [illegible] — BỘ AI-LAO từ số 800.000 đến số [illegible] và từ số 900.000 đến số [illegible]

PHÚ - XUÂN HỌC-HIỆU

Đường Gia - Hội — HUẾ — Lập từ năm 1931

Hiệu-trưởng : CAO - VĂN - CHIỂU

Khai-giảng : Thứ hai 30 Août 1937 - *Thi học bổng* : Thứ năm 16 Septembre

KẾT QUẢ CÁC KỲ THI

Tiểu-học Pháp-Việt : Năm 1937 đậu 38 trò.

Tốt-nghiệp Thành-chung : Năm 1935 : đậu 8 — 1936 : đậu 18 cả và 2 kỳ) 1937 : đậu 6 (kỳ đầu).

Lê-văn-Cẩn, Trương-đình-Lăng, Lương-Khiêm, Nguyễn-Phụng, Nguyễn-đăng-Sang, Trương-văn-Xuân.

(chưa kể ba người được vào vấn đáp) Lâm-Lợi, Thái-Tiềm, Phạm-công-Thưởng.

Vào trường Trung-học Khải-Định (Lớp Nhứt-niên) : đậu vào 22 trò (*Học trò Phú-Xuân đậu đầu*)

TRONG NĂM 1936-37 ĐÃ CÓ : 3 lớp Đệ Nhứt-niên, 2 lớp Đệ Nhị-niên
2 » » Tam-niên, 2 » » Tứ-niên

Năm nay, chỉ có Bổn-trường là đủ cả các lớp về ban Cao-đẳng Tiểu-học)

Đến khai-giảng, sẽ mở thêm ban Tú-tài

Có trữ bán tại Pharmacie de Huế 89 Rue Paul-Bert à Huế và các Hiệu thuốc Tây ở các tỉnh.

MỘT TƯ THỤC LỚN đầu tiên ở HUẾ do một ĐOÀN THỂ GIÁO VIÊN tổ chức từ 1936 :

Hiệu trưởng :
Tôn - quang - Phiệt

THUẬN-HÓA HỌC-HIỆU

Thủ quỹ :
Trần - hữu - Duẩn

Dãy 12 GIAN — Đường DAYOT — gần sân VẬN - ĐỘNG

Trường là của chung, nên các thầy đều tận tâm.

Được công-chúng khen là trường ở chỗ thanh-tịnh, xa các con đường ồn ào, học-sinh khỏi lãng trí.

Chỉ có bổn-trường đã cấp 7 Học-Bổng cho học-sinh.

Đã được tiếng là trường có kỷ-luật và thi đậu rất nhiều.

Đã có nhiều nhà trọ tử tế, gần trường cho học-sinh.

Khai - giảng : 30 AOUT 1937

Mở đến lớp CỤ THỂ TỨ NIÊN

Đã có Laboratoire trên 4200f00 — Bibliothèque : 400 quyển — Một Salle de Sciences riêng tiện cho khi học Chimie và Physique

Có Terrain de Sports và thầy tập thể-thao.

Thi Học-bổng định vào ngày 28 Septembre 1937.

CÁC GIÁO VIÊN : *Nhiều kinh nghiệm, không khi nào thay đổi giữa năm học và toàn có bằng : Cao-đẳng sư-phạm, Tú-tài, Cao-đẳng tiểu-học và Sư phạm ở Huế : các ông : Trần-đình-Đàn, Tôn-quang-Phiệt, Hoàng-Tăng, Bùi-Ái, Đào-duy-Anh, Nguyễn-đức-Nguyên, Hồ-Huyền, Hồ-Liêm, Nguyễn-đoàn-Thâm, Trần-hữu-Duẩn, Lê-trọng-Bật, Ngô-hữu-Yên.....*

Có đến xem Thuận-Hóa *mới thấy trường ở* chỗ rất thanh tịnh *và cách tổ-chức đã* thật hoàn toàn

Mới về dĩa hát COLUMBIA
điệu Huế, bán giá đặc-biệt rất rẻ :
O$60 — O$70 *một dĩa*

SOCOA - HUÉ

Độc-quyền máy vô-tuyến-điện : PHILIPS RADIO và PILOT

Sữa

NESTLÉ

hiệu CON CHIM

Sức Khoẻ Của Trẻ Con

Nhiều Chất Bổ

Bao thầu cho Chính-phủ Pháp

Độc quyền bán cho các nhà thương, các nhà hộ-sinh các nhà thương binh và các trường học Lycées ở Khắp Đông-Dương

VIỆC TRONG NƯỚC

(Tiếp theo trang 2)

HÀ-TỊNH

Hào cựu có ngăn sự đạc sao?

Ở làng Xuân dương, tổng Thượng nhất phủ Thạch hà, có người chức sắc (cửu phẩm) với người hào lão giữ sổ bộ của làng, và có 4 cựu lý trưởng (Trần-Tuấn em cửu phẩm; Trần-Lương, con cửu phẩm ấy, Nguyễn-Anh, con ông hào lão giữ bộ tịch; Nguyễn-Đậu, hiện nay làm phó tổng), sáu người ấy phỏ đồng nhau, sổ điền từ của làng cứ giữ kín, chẳng cho dân biết, việc gì cũng tự làm lấy; ruộng của 6 người ấy sẵy nhiều, mà thuế ra ít, ở ôn đem làm thổ, lại còn hành dân tình cực khổ.

Tháng 11 ta năm xưa, Nguyễn-Tùng làm lý trưởng. Lý này làm việc công bằng. Năm ngoái, vụ sưu thuế thu nạp xong, lý trưởng đó biết việc trước sau của 6 người hương hội làm bậy, thưa với hào cựu xin làng đạc lại cho rõ ràng. Sáu hào bảo rằng: sở Đạc điền đã gần thi hành.

Sau lý trưởng và dân làm đơn xin quan bày về cách kiểu và làm. Lý trưởng về mời làng hội họp bàn định; lúc ấy sáu hào làm giấy ký kết phân minh, giao cho thầy lý ra công đạc.

Trong giấy ký đạc thì thành trạch 4 hào cựu và phó tổng, biên đạc trạch ba người (Nguyễn-văn-Mục, Nguyễn-xuân-Hương, Nguyễn-đăng-Xướng). Phó tổng đi thi thoảng một ngày đàn, mà không chịu ký thị thành; sau sáu hào không thị thành nữa, để lý trưởng bỏ việc đạc ấy. Nhưng lý trưởng cứ cầm giấy đạc. Bắt đầu từ tháng 7 ta đến tháng 10 xong đâu vào đó, lý trưởng mời hào cựu hội họp để qui tính việc đạc ấy, sáu hào cứ hẹn ngày nọ sang ngày kia, tháng này qua tháng khác, không chịu hội họp. Lý trưởng có thuê một người khác xã qui tính xong, sản điền chỉ đến ký nhận hết cả, còn mấy người nha con anh em hào cựu không chịu nhận.

Năm nay, ngày 16 tháng 5 ta (16-6-37), mấy người hào cựu sắc lào đến nhà lý trưởng quát mắng, và nói không chịu theo sổ mới đạc, cứ sả sổ bỏ thu.

Hiện dân tình lấy làm khuất ức, mong quan trên xét.

4 người ký tên

QUẢNG-BÌNH

Không hợp vệ sinh

Chợ Ba đồn buôn bán to nhất ở Quảng bình, nhất là các ngày chợ phiên tụ họp rất đông, thuế đồng niên cũng chiếm một số lớn.

Nhưng chỉ có được mấy cái đình để đựng khách bán hàng và che mưa nắng cho kẻ mua bán. Còn mấy con đường ngang dọc hai bên chợ, và nhất là con đường từ cửa phủ đi ra bờ sông, đất đã lồm chồm, cát bụi đầy ra ấy, mỗi khi có chiếc camion hay xe đạp đi qua, bụi bay ngất trời, phủ kín các dãy phố; nguy hiểm là các hàng thịt bò, thịt lợn, cũng mấy hàng rau, hàng hoa quả v. v. rước lấy bụi nhiều nhất, rất phòng hại cho sự vệ sinh.

Còn ngoài ra, nhiều nơi quanh chợ thì có những mái nhà thấp và trái mất quá, nhất là hai bên bờ sông.

Mong nhà chức trách lưu ý chỉnh đốn cho được hợp vệ sinh.

Hiếu sinh

QUẢNG-TRỊ

Dân giáp nầy chịu thiệt thòi!

Làng Vân qui (Hải lăng) chúng tôi, cứ lệ năm nào cũng đóng một số ruộng để bán lấy tiền nạp sưu lính cho dân, gọi là « ruộng sưu ».

Trong làng chia ra làm 4 giáp: Trung Tiền, Thượng, Hậu, mỗi giáp có Hương Trưởng lo việc. Mỗi giáp lấy chia ruộng sưu ra, giáp nào bán theo giáp nấy. Giáp Trung, giáp Thượng theo giá năm nay, ruộng cao, mỗi người dân đã nạp phần sưu thuế và tu tích của mình rồi, còn dư mỗi người 2$, mà giáp ấy còn lại mấy thước ruộng nữa. Chỉ có giáp Hậu chúng tôi do tay hương dịch Lê-đăng-Kinh đương hành, đồng lòng bưng bưa việc mà định giá ruộng; họ rồi chia nhau bắt, kể làm, người đem bán, lấy lời để tiêu riêng với nhau. Như một mẫu đáng giá 30$ thời định giá 12$ 13$, rồi chia nhau bắt đem về bán lại 20$ 30$. Chúng tôi, chẳng những không dư, mà số tiền tư tích, mỗi người lại phải nạp thêm 0$10 nữa, như ấy thật oan khổ cho dân giáp Hậu chúng tôi quá! Xin quan trên xét chỗ khổ sức đó cho một số dân nhỏ.

Dân kêu

QUẢNG-NGÃI

Vở chuyện dân chánh với dân ngụ

Chuyện này Tiếng-dân số 1072 ra ngày 19-6-37 có đăng. Sau Tòa Tỉnh đòi giấy biên lai khai phát về cho huyện, huyện đòi lý trưởng Phan quan Vinh, làng Đề an, tổng Hành thượng, huyện Nghĩa hành, lên biểu nhận giấy biên lai thuế ấy đem về phát lại cho dân ấp Bình an. Lý Vinh không chịu nhận. Ngày 1-7 ta (8-8-37) có trát số 2511 khẩn sức về cho tổng, nói: chiếu chỉ tên lý trưởng Phan quan Vinh, làng Đề an không chịu ấp nhận những thẻ thuế chỉ sao dân ấp Bình an, quan huyện trước đã xử cách dịch lý ấy, nay thừa Bình sao lời qui Tòa phúc rằng: cách dịch và làm án, bảo cử lý trưởng khác, mà cho dân mới thiếp nhập đó dự vào sự bảo cử ấy. Sức nên thân triệu, và chiếu lời qui Tòa phúc sức bảo người thế ngay.. Vậy khẩn sức chánh phó tổng tuân hành, chuyển sức cho tên lý trưởng Phan quan Vinh và làng Đề an biết tuân. Nay khẩn sức.

Ngày 2-7 ta (7-8-37) có trát đòi lý Vinh và thân triệu. Hiện nay trong làng đã có hương bộ Nguyễn Dực, Nguyễn Hướng, Võ Dục và Lê Hoàn (người ấp Bình an) tình nguyện ứng cử lý trưởng. Ngày 12-8-37 có chánh phó tổng về tại làng Đề an lấy phụng biên động cử lý trưởng khác; nhưng mấy ông làng không chịu dự vào. Hai thầy làm tờ phúc trình về huyện.

Về vụ này có nhiều người nói: trong làng có người đương kiếm kế động trả sảo cho mấy người dân đứng ký rước xóm Bình an ấy.

Khóa lý trưởng này phải người nào có lòng công bình đặc cử mới tránh được sự rắc rối cho dân làng về sau.

B. D.

Thứ bọ rất lạ làm hại lúa

Ở làng An niêm, tổng Tịnh thượng, phủ Sơn tịnh, nhờ có nước đập Cổ thọ (Cù và), sẵn trời hạn mà ruộng nương đều cấy lúa được xanh tốt, ai cũng có lòng mừng. Đến thượng tuần tháng 7 ta, bỗng thấy có giống bọ gì bu đầy thân cây lúa, làm cho lúa đỏ rồi chết rụi, thiệt hại rất nhiều (như ruộng ông Ngô Lự v. v.). Loài bọ này hình như con châu chấu thật nhỏ, mà mình nó có phấn, bay xuống mặt nước như bình sợi bông vải vậy. Các chủ ruộng xưa nay chưa từng gặp phải loài bọ này, nên không ai được hiểu.

Xin sở Canh nông tìm cách trừ hại ấy cho.

T. M.

PHÚ-YÊN

Tiếng than của linh trạm

Chúng tôi là linh trạm và phu trạm ở làng Phước long, từ khi lập trạm năm 1936 đến nay, trước cả linh phu năm người mà nay lại giảm hết hai người, vì việc thơ từ đi về mấy làng dân là xa xuôi, và lại lương chỉ một tháng có sáu đồng! không đủ xuôi sống.

Vậy mà chúng tôi cũng gắng gượng lo làm đủ sự đã mấy năm nay, nay người giảm hết đi mà lương ít quá! Mong quan trên soi xét.

Linh trạm

CUỘC TRUNG-NHẬT

(Tiếp theo trang nhất)

MỘT TRẬN ĐÁNH NHAU Ở TRÊN MÂY

Thượng-hải, 14-8 — Vì thấy quân mình thất bại luôn mấy trận, quân Nhật quyết dùng hết sức không quân, lúc 10 giờ 4 chiếc máy bay Nhật bay lên, trời lúc đó đương nổi cơn gió tố ầm ầm, máy bay Tàu lập tức bay lên nghinh địch máy bay Tàu thả bom xuống nhà máy sợi ở phố Giang châu, và đánh phá bờ sông Vệ-lâm và Hoàng-phố. 10 giờ 30, máy bay Tàu ném bom xuống tàu chiến Nhật đậu gần tòa lãnh sự nhưng không trúng. Đúng trưa máy bay Tàu lại đánh tàu chiến Nhật ở Phố khẩu đến 2 giờ thì máy bay hai bên xáp nhau trên trời, tiếng súng nổ ầm ầm lòa lửa như trời chớp, khói bay đen nghịt, máy bay Tàu lướt gió tung mây không kể gì nguy hiểm, 2 giờ 45, lại càng kịch liệt, khói bay đen một vùng trời như đám mây, súng nổ không ngớt, trong các tô giới giời người ta leo lên mái nhà nhìn theo ai cũng ngợi khen phi công Tàu trong trận này rất can đảm dị thường. máy bay Nhật thả thả xuống Nam trực. 5 giờ 15 máy bay Nhật ném bom xuống công viên Đại-thế-giới trong tô giới Pháp, lại đây có nhiều người Tàu lánh nạn, bom không trúng, lại rơi xuống trước cửa 300 người chết, một trái bom rớt nhằm khách sạn Vi-Thuận 60 người bị chết.

NHẬT QUÂN ĐẠN HỘT LỰU VÀO MỘT CÔNG VIÊN

Cũng hôm đó 6 người Nhật quăng đạn hột lựu vào công viên Park du Brewd chưng đạn không nổ.

MỘT CHIẾC TÀU LẶN VÀ 2 CHIẾC PHÒNG NGƯ LÔI NHẬT BỊ ĐỐT CHÁY

Thượng-hải, 16-8 — Tối hôm ấy chiếc chiến hạm Nhật đậu ở giữa Thượng hải-Ngô tùng bắn tạc đạn vào đội quân pháo thủ Tàu đóng ở Pentung, trước khi đạo quân này đánh chiếc chiến hạm Tsumo của Nhật Tàu quăng 7 trái bom vào tàu chiến Nhật làm cháy 1 chiếc tàu lặn của Nhật, 2 chiếc phòng ngư lô lôi cứu cũng bị cháy luôn.

6 CHIẾC MÁY BAY NHẬT BỊ ĐÁNH RƠI Ở NAM-KINH

Máy bay Nhật có mấy chục chiếc tới đánh Nam kinh bị máy bay Tàu đánh gắt, có 6 chiếc của nhật bị đánh rơi, còn thì bay đi nơi khác.

TÀU BẮT ĐƯỢC CHIẾC PHI CƠ CỦA NHẬT Ở HÙNG HUYỆN

Bảo-định, 16-8 — Ở một trận mặc quả Tàu mới bắn rớt một chiếc máy bay của Nhật, chiếc này cánh lớn kiểu liệng trái phá, bị hư hao một ít, quân Tàu đem về sửa lại để dùng.

QUÂN NHẬT BỊ THUA Ở TUY VIỄN SÁT CÁP NHĨ

Tuy-viễn, 17-8 — Quân Nhật đem 38 chiếc xe thiết giáp, 8 chiếc máy bay tới đánh giải vây cho đạo quân bị quân Tàu vây ở Thượng nghĩa; ở Tuy viễn đánh nhau kịch liệt, quân Nhật núng thế.

Ở Sát cáp nhĩ quân Trung ương đã lấy lại Thượng đô, Nam hào tuyến và Thoại đức.

Ở Trấn giao một chiếc máy bay Nhật bị đánh rớt, trong có 1 vị Trung úy hải quân tên là Mai-thôn-hiếu-thứ-lang và 6 người nữa đều chết cháy.

QUÂN TÀU CHIẾM BỘ TƯ LỆNH NHẬT Ở THƯỢNG HẢI

Thượng-hải, 17-8 — Bộ tư lệnh Nhật ở phố Bảo Tử xuyên bị phá tan phải dời đóng ở các sở đội và trường học, mấy hôm nay các chỗ này bị đánh, Nhật phải dùng nhà máy điện làm nơi căn cứ, trường thao diễn hải quân làm bộ tư lệnh mấy chỗ sau này nay đều bị quân Tàu chiếm lấy và vây chặt. Quân Nhật bị quân Tàu đuổi bắt phải vào tô giới.

BẾN TÀU CỦA NHẬT BỊ PHÁ

Thượng-hải, 17-8 — Bến Tàu Osaka của Nhật ở sông Dương tử và các bến khác ở trên sông Hoàng phố đều bị tạc đạn tàn phá hầy cả. Tòa lãnh sự Nhật cũng bị phá.

QUÂN TÀU CẮT ĐOẠN SỰ LIÊN LẠC CỦA QUÂN NHẬT Ở HỒNG KHẨU VÀ DƯƠNG TỬ KHẨU

Thượng-hải, 18-8 — Sau một trận kịch liệt quân Tàu đã đánh tan quân Nhật ở cực đông miền Settlemen và tiến tới, chiến tuyến Tàu ở Thượng hải nhờ vậy thắng thế. Quân Nhật ở Hồng khẩu và Dương tử khẩu không liên lạc nhau được.

NGA GIÚP TÀU?

Thượng-hải, 18-8 — Bộ tư lệnh Nhật nói vì có ánh sáng đèn ở tòa lãnh sự Nga nên quân Tàu mới nhận rõ tòa lãnh sự Nhật mà thả bom. lại có tin cho hay rằng trong các máy bay Tàu có nhiều phi công Nga cầm lái. Nhưng tin ấy chưa có căn cứ đích xác.

QUÂN NHẬT PHÁ ĐƯỜNG XE LỬA

Thượng-hải, 18-8 — Theo tin hãng Reuter, quân Nhật đã phá hủy con đường xe lửa Thượng hải-Nam kinh và Thượng hải-Hàng châu, xưởng máy và chỗ chứa nước đều bị tàn phá.

MÁY BAY NHẬT NÉM BOM NHẰM NHÀ THƯƠNG SACRÉ-CŒUR

Thượng-hải, 18-8 — Máy bay Nhật bị đánh như gà phải bão, 1 viên đạn rơi vào nhà thương Sacré-Cœur của Pháp. Các bà xơ không chịu dọn đi vì còn đương cứu chữa cho hơn 100 người Tàu bị thương. Các bà nói tha chết cũng ở đó.

TÀU CHỊU LẬP KHU PHI CHIẾN NHƯ NĂM 1932

Thượng-hải, 18-8 — Vì các nước cố sức điều đình Tàu chịu lập khu phi chiến (Zone neutre) như năm 1932, nhưng quân Nhật phải rút hết đi mới được.

VÀ KHÔNG CHỊU TRÁCH NHIỆM VỀ TÔ GIỚI NGOẠI QUỐC

Tàu tuyên bố nếu quân Nhật cứ dùng tô giới làm nơi căn cứ cho thì quân Tàu phải đánh phá.

QUÂN NAM KINH ĐÃ CHIẾM SCHASPER

Thượng-hải, 18-8 — Theo tin Central News quân Nam kinh đã kéo về phía đông và chiếm cứ Schasper Mông cổ, chỗ này là tổng hành dinh của Đức vương ở nội Mông cổ.

Sở thông tin Domei lại cho hay rằng đạn pháo thủ Tàu bắn vào chiếc tàu Nhật chở Nhật kiều đi lánh nạn.

Các giới Nhật ở Đông kinh rất để ý việc viên cố Gérard triệt bỏ đội canh sát ở khu vực quốc tế và miền sông Dương tử, mà không hỏi các nhà cầm quyền Nhật, Nhật định sẽ lấy khu vực này để bảo hộ tánh mạng và tài sản người Nhật và người Anh, Mỹ ở đó.

CHÁNH PHỦ TÀU MỞ MỘT CUỘC CÔNG THẢI 500 TRIỆU ĐỒNG ĐÔ LA

Chánh phủ Tàu sẽ mở một cuộc công thải 500 triệu đồng đô-la phát hành theo thời giá không có lời, sau 3 năm yêu giặc mới trả.

Trời nóng giết người

Các nhà có con nít nên để ý

Lúc này khi trời độc địa nóng nực, nên con người mà nhất là trẻ em thường hay sanh ra ban cua, ban trắng, ban đỏ, bạp đất, trái trời, trái rạ, trái giống, v. v... làm cho nóng nảy trong mình như lửa đốt, hay là cơn nóng cơn lạnh, miệng lưỡi khô khan khát nước, nhức đầu, tứ chi rã liệt, nếu không sớm trị để lâu nhập vào Tâm, Can, Tỳ Phế làm cho nóng mê man, sốt, nói xàm, hết sức nguy hiểm cho tánh mạng vô chừng, hãy dùng thuốc THỐI NHIỆT TÁN hiệu ÔNG-TIÊN trong 5 phút hết liền. Chắc như vậy. Mỗi gói: 0$10.

Người kén xổ cách nào?

Dùng thuốc tiên xổ hiệu ÔNG-TIÊN ung dụng vì không đắng không hôi, không phát ỉ, không đau bụng, khỏi cữ kiêng, lúc dùng cứ việc ăn uống như thường, nó xổ vô số đàm định phẩn dơ và sán lải. Mỗi gói: 0$10

Thuốc ho bổ phổi hiệu ÔNG-TIÊN

Trị ho gió, ho phong, ho sẳng, ho cảm, ho ban, ho có đàm hoặc không đàm cùng đàn bà có thai mà ho, ho sản hậu, dùng tới thuốc này, quí Ngài cũng sẽ vui lòng khen tặng vô cùng. Mỗi gói 0$10. Có bán khắp nơi và hai chi cuộc Saigon, 223, rue d'Espagne, Dakao, 188, Boulevard Albert 1er bán chạy nhất.

Bệnh Quỷ Thuốc Tiên

Nếu các ngài mắc bệnh Lậu, hay Tim-La, mới hay đã nhập cốt, hay Lậu đã Nhập-cốt, thì trong người vẫn được khỏe mạnh, chỉ khi nào thức đêm uống rượu vào, trong người mệt nhọc thì cũng có tí mủ, hay nước đái vàng, hay có cặn trắng, như thế là lậu nhập cốt, bệnh như thế vô tình đi lại với vợ, khi người vợ mắc phải thì không đau buốt gì, chỉ thấy ra khí hư, huyết bạch, sau các vi trùng ấy nó ăn vào trong tử cung, thì hay lạnh bụng, đau bụng, đau giạ con (Métrite) đa thì vàng, hay nóng sốt vật, hay nhức đầu v. v., vì không đau buốt, vì tử cung của đàn bà nó ngắn và to, vì thế không mấy người biết tưởng không phải bệnh lậu, như thế để lâu sinh ra lắm bệnh nguy hiểm lắm. Vậy các ngài mắc các bệnh đó mà đã uống đủ các thứ thuốc, trong Nam, ngoài Bắc, rồi, bệnh vẫn không khỏi và rất hết nọc độc. Thì cứ tin dùng thuốc HOÀNG-VĂN-ẤP 87 Ninh-xá BẮC-NINH (Tonkin) uống thế nào cũng mau khỏi và rất hết nọc độc, người không hại, không hại sinh dục, thực như thế, chứ bản hiệu không hề mọi người nói như thần, như thánh rất tài lại chỉ là làm người có bệnh tiền mất bệnh còn, còn thuốc của bản hiệu hễ uống là khỏi, thuốc lậu 1$00; Tim-La 2$00 1 lọ, khi mua gửi mandat mua gửi thơ cho ngay; bán tại Lê Hem-Hưng Phanthiết, Quảng Lợi Chợ Gạo Phủ Lý, Mai Linh 60 Avenue Paul Beumer Haiphong, các đại-lý Huế, Saigon, vân vân.

CÁCH GIÁO DỤC CẢM HÓA

(Tiếp theo trang 1)

lòng dùng cảm được; và một thầy giáo tuyệt nhiên không có lòng tấn thủ mạo hiểm, cũng không thể nào đem cái giá trị của các điều ấy mà dạy học trò cho thấu triệt. Tôi mới rõ ra rằng, tôi cần phải đứng ra làm gương sáng đời đời cho bọn trẻ bé gái trai tới học với tôi. Những đứa bé ấy lại trở thành mấy ông thầy của tôi. Cho nên tôi tự biết, phải ăn ở cho có khuôn mẫu và có đạo đức với chúng, đó chỉ là vì dọn một đường đời tốt đẹp cho chúng đấy thôi. Tôi thú thật rằng, nhờ bọn đỏ đầu thơ ấu của tôi đây, tôi mới tu-thúc thân tôi càng gắt và mới có sự hy sinh như ở đồn điền Thác-nhĩ-tơ-thái.(1)

« Trong đám học trò bé này, có một đứa ngỗ nghịch quá, hay nói dối và hung hăng, thích đập bậy. Tôi giận lắm. Tôi không hề hành phạt học trò bao giờ, nhưng lần này tôi rất bất mãn. Tôi cố cãi biện với đứa bé này thử, nhưng xem chừng nó không chịu nhịn, lại cố ý tìm cách phỉnh gạt tôi nữa kia. Rốt cuộc, tôi vớ cái thước gạch sẵn bên tay, đánh đại trên cánh tay nó một cái. Thế rồi tôi cảm động quá, phát run lập cập, làm cho nó trông thấy. Sự ngẫu nhiên này thật là mới lắm đó. Đứa bé bây giờ nổi lên khóc lóc van vái xin tha tội. Nó khóc, không phải vì cái đánh ấy có đau đớn gì; nếu nó có thể đánh lại, e khi cũng làm ngay, vì là đứa bé đã to này 17 tuổi đầu. Nhưng chắc nó cũng thấm hiểu chỗ khổ tâm của tôi tại sao đến đỗi phải dùng tới phương pháp cực đoan ấy. Sau trận này, nó không giám trái lệnh tôi nữa. Nhưng riêng tôi, tôi tiếc vì đã hành động có hung bạo quá. Tôi chỉ sợ từ ngày ấy cái tánh hung bạo sẽ xuất phát, không còn chút dũng lực nào về tinh thần cả. *(Còn nữa)*

CÙNG-CHI thuật

(1) Đồn điền này là nơi thánh Cam-địa lập ở gần Johannesburg (Nam Phi) cũng như đồn điền ở Phoenix. Tại mấy nơi đó thánh dung nạp vô số người không đủ kế sinh nhai hay là để dùng của thánh dã bỏ không làm việc với chính phủ Anh vì chính sách « bất hợp tác ».

CHƯ TÔN!

ai muốn ngăn ngừa cho thân CHO KHỎI ĐAU

nhứt là

Khan cổ, đau đóc giọng, yếu tim, đau phổi thì chỉ có ngậm THUỐC HƯỜN

VALDA

Hơi thở đã thông mà lại được Khỏi lo cảm mạo thương hàng Dầu có thở hít bụi bặm dơ dáy hay là có vật độc.

Thì cũng Khỏi lo đau

Còn có đau:

Sổ mũi, Khan cổ, Khao tiếng, nóng lạnh cũng là ho thì cũng cứ dùng THUỐC

Pastilles VALDA

ngậm thông hơi tốt lắm.

Mà phải nhớ mua thứ thuốc đó mới linh nghiệm

Coi cho Kỹ trên nắp hộp có hiệu chữ

VALDA

MỚI THIỆT PHẢI

Cáo bạch

Các nhà buôn nên biết.

Mỗi nhà chỉ mất có năm (5 xu tem gửi thơ về lấy mẫu và giá hàng ngay thời sẽ được giá bạ, kẻo ít ngày nữa thời giá lại cao hơn.

Nhân tiện xin giới thiệu với các ngài nhà AN-THÀNH mới nhận thêm được máy làm áo chemisette ở Tây gửi về, nên lại mới chế ra các kiểu áo chemisette Croisée lối mới rất đẹp, phần nhiều các bạn trẻ về phải dân mới rất ưa kiểu Croisé AN-THÀNH.

AN-THÀNH có bán các thứ lãnh lụa Nội-hóa, các thứ áo chemisettes, Croisées, Pullovers, Chandails, quần tắm bể bằng coton và laine, các thứ tất Sport và tất kaki nhà Binh hiện nay đang dùng nhiều, còn nhiều thứ hàng khác.

Bán buôn giá đặc biệt.

AN-THÀNH

N° 41, Rue de la Soie, 41 — HANOI

ĐÀN ÔNG THẬN HƯ

THUỐC LƯƠNG NGHI BỔ THẬN

của Lê-huy-Phách là thứ thuốc « bổ thận » hay nhất ở xứ này!

Thận là cơ quan hệ trọng cho sự sinh dục của đàn ông. Thận suy sinh nhiều chứng: đau lưng, váng đầu rụng tóc, mờ mắt, ù tai, thân thể đau mỏi, buồn bả chân tay, tiểu tiện khi trong khi vàng, tinh khi loãng... hoặc sinh ra mộng tinh, di tinh, hoạt tinh, nhiệt tinh, lãnh tinh, liệt dương. Các bệnh này đều làm kém đường sinh dục.

1°) *Di tinh.* — Khi cường dương, không cứ lúc nào, tinh khi không kiên được, mà tiết ra.

2) *Mộng tinh.* — Khi ngủ tưởng giao hợp với đàn bà, tinh khi cũng ra.

3) *Hoạt tinh.* — Tinh khi không kiên. Khi giao hợp tinh khi ra mau.

4) *Nhiệt tinh.* — Tinh nóng.

5) *Lãnh tinh.* — Tinh lạnh.

6) *Tinh khi bắt sạ nạp tử cung.* — Tinh khi rã rỉ rỉ, không bắn vào tới tử-cung.

7) *Liệt dương.* — Gần đàn bà mà dương không cường được.

8 *Sau khi khỏi bệnh phong tình.* — Đau lưng, rụng tóc, váng đầu, khắp thân thể đau mỏi, ướt qui đầu, tiểu tiện có ít vẫn...

Có các bệnh kể trên dùng LƯƠNG NGHI BỔ THẬN số 20 của LÊ-HUY-PHÁCH đều khỏi cả. Bệnh lâu năm lắm cũng chỉ dùng tới 2, 3 hộp đã thấy hiệu nghiệm lạ thường! Giá 1$00 một hộp.

Thuốc này bào chế rất công phu có vị phải tẩm phơi hàng tháng để lấy dương khí; Có vị phải chôn xuống đất đúng 100 ngày để lấy thổ khí. Thuốc này làm toàn bằng những vị thuốc làm cho thận bệ được sinh khí, cố tinh, và đắt nhất là vị « hải cẩu thận ». Công hiệu của thuốc này không phải là nhỏ vì nó giúp cho mọi người được hoàn toàn như ý!

ĐÀN BÀ BẮT ĐIỀU KINH

Uống 1 hộp thuốc «Điều-Kinh» của LÊ-HUY-PHÁCH khỏi ngay

Kinh hành khi lên tháng, khi xuống tháng, hoặc 2, 3 tháng mới hành kinh một lần, hay thấy kinh 2, 3 lần trong một tháng... tức là kém huyết mà mắc bệnh bất điều. Kinh đã không điều, còn sinh ra nhiều chứng: váng đầu, ù tai, chóng mặt, mỏi xương sống, ăn ngủ không điều hòa...

ĐIỀU KINH CHỦNG NGỌC số 80 giá 1$50. Riêng dùng cho các bà đã có chồng mà mắc bệnh bất điều. Dùng một hộp thuốc này kinh điều ngay, lại mau có thai.

ĐIỀU KINH BỔ HUYẾT số 21 giá 1$00. Riêng dùng cho các cô chưa có chồng. Dùng một hộp thuốc này kinh nguyệt điều hòa, tăng thêm sức lực, khỏe mạnh luôn luôn...

LÊ-HUY-PHÁCH

N° 149, RUE DU COTON, 149 — HANOI

ĐẠI LÝ Ở TRUNG-KỲ. — Thanh hóa: Thái Lai 72 Route Bờ Thủy, Vinh: Sinh Huy 60 phố ga. Huế: Vân Hòa, 29 Paul Bert. Qui Nhơn: Trần văn Thắng Av. Khải Định. Quảng-Ngãi: Lợi-Hưng Rev's Coloniale; Nhatrang: Ng. đình Tuyển Tailleur tonkinois. Tuy hòa: Ng-x Thiệu. Đ-lạt: Nam Nam được phòng. Phan-rang: Bazar Từ-sơn Phanri: Ích công-thương cục. Faifoo: Châu-Liên, 208, Pont Japonais. Pleiku, Thái quang Khanh. Và khắp các tỉnh lớn Trung, Nam, Bắc, Ai-lao, Cao-mên đều có đại lý cả.

THƠ-TÍN

Ô. Lê trọng Da, Quảng trị
Được mandat bộ đến 31-12-37 hết hạn.

Ô. Đinh thái Sơn, Namê
Được mandat bộ đã hết hạn 16-3-37 rồi.

Ô. Dương thái Hang, Stung treng
Được mandat 2$ trả đến tiền báo kỳ từ 15-9-37.

Ô. Phạm kinh Căn, Đèo nguyên, Đò lương
Được mandat 2$ trả đến tiền báo kỳ từ 1-7-37.

Ô. Lê Phụng, T. P. Đồng hới
Được mandat bộ đã hết hạn 31-3-37 rồi.

Ô. Ng. tư Sô, Vinh điện, Faifo
Được mandat 3$75 trả tiền báo Đại lý rồi.

Ô. Ng. xuân Thiều, Tuy hòa
Được mandat 18$40 trả tiền báo Đại lý rồi.

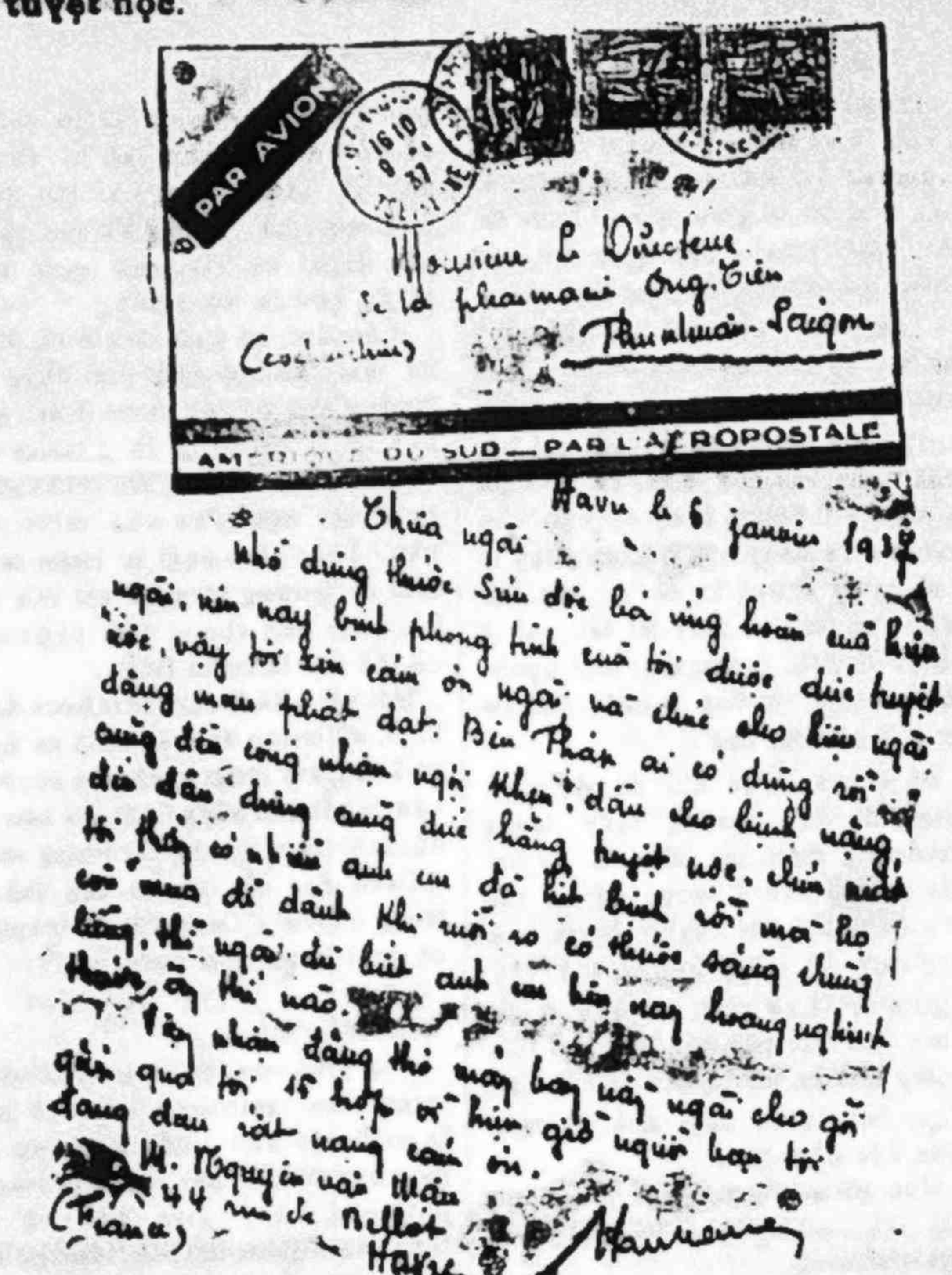
Ô. Phạm thị Lộc, Phnomthom
Được mandat 2$40 trả đến tiền báo kỳ từ 15-9-36

T. D.

Lần thứ nhứt

Y-HỌC ĐÔNG-DƯƠNG

Làm chấn động nước Pháp, đây là bức thơ ở Marseille gởi máy bay về khen thuốc Sưu-Độc-Bá-Ứng Hoàn hiệu Ông-Tiên nên người mắc bệnh phong-tình, chẳng luận nặng nhẹ mà chưa dùng đến thuốc này, chúng tôi dám quả quyết rằng chưa chắc dứt tuyệt nọc.



Có bán khắp nơi. Chi-cuộc, Tổng-đại-lý và tiểu-đại-lý nhà thuốc Ông-Tiên.

CHI-CUỘC TRUNG-KỲ

VINH	TOURANE	QUẢNG-NGÃI	QUI-NHƠN
60, Rue Maréchal Foch	Rue de Verdun	Rue de Cửa-Tây	Rue Gia long

TỔNG-ĐẠI-LÝ

HUẾ	NHA-TRANG	PHAN-RANG
Vĩnh-Tường	Vương-gia-Bật	Từ-Sơn
PHAN-RÍ	PHAN-THIẾT	PAKSÉ
Trúc-Viên	Nguyễn-văn-Phát	Lê-khắc-Nhơn

TIỂU-ĐẠI-LÝ

Phanthiết : Lê nam Hưng, Huỳnh Ngận ; *Chợ-Lạu* : Nguyễn tấn Hựu ; *Phanri* : Trương trọng Hy, Hiệp Bửu, Hồng Ngọc, Nguyễn Vệ, Trương Phát, Tấn Thành ; *Sôngluongsong* : Phạm trung Chánh ; *Cana* : Nguyễn viết Hoàng ; *Tourcham* Nguyễn văn Thới ; *Phanrang* : Đỗ Quang ; *Banghoi* : Cô Ba ; *Ninh-hòa* : Quang sanh Hòa ; *Banmêthuột* : Nguyễn văn Chương ; *Van-Gia* : Vĩnh Thái ; *Phu-khe* : Đội Chấn ; *Tuy-hòa* : Nguyễn xuân Thiều, Hậu Sanh Dược Phòng, Võ thị Trang, Đỗ Long (Cung Sơn), Nguyễn Khắc (Tân An), Huỳnh Sỹ (Thạch Thành) ; *Tuy-an* : Hiệp-Thành ; *Song cầu* : Nguyễn-hữu-Tín ; *Lo-Hai* : Phạm-hữu-Lễ ; *Phu-Phong* : Vạn Phúc Thành, Huỳnh-Chính ; *Đông-Pho* : Nguyễn-Hòa ; *An-Khê* : Bùi thế Viên ; *Pleiku* : Nguyễn đức Bá ; *Biển Hồ* : Nguyễn Đáng ; *Thanh-Bình* : Nguyễn Thể ; *Kontum* : Nguyễn năng Đắc ; *Bình-định* : Nguyễn Liên ; *Đập-Đá* : Lê văn Cang ; *Phù-Mỹ* : Nguyễn Tín ; *Bông-sơn* : Nam Thanh ; *Tam-quan* : Huỳnh văn Trâu ; Liên Thông ; *Đức-Phổ* : Nguyễn Thứ ; *Tra-Cau* : Nguyễn Truyền ; *Mo-Đức* : Nguyễn Trân ; *Song-Ve* : Đồng An ; *Thu-Xá* : Tuyên Hiệp ; *Chợ-Mới* : Mỹ Lợi ; *Ba-gia* : Tân Hưng ; *Dong-Ke* : Chế ngọc Liên ; *Tra-Bong* : Hảo Anh ; *Châu-ổ* : Truyền Phát, Nguyễn Hiền ; *Tri-Bình* : Châu đình Bá, Trần hòa Thành ; *Diêm-Phổ* : Trần cửu Châu ; *Tam-kỳ* : Nguyễn Thế đức Lam ; *Cho-Duoc* : Nguyễn thanh Tịnh ; *Ha-Nha* : Cẩm Bình ; *Việt-An* : Chấn Tường ; *Tra-Kieu* : Thân đức Biển ; *Kỳ-Lam* : Nghĩa Hiệp ; *Faifoo* : Sinh huy Đường ; *Tourane* : Phan ngọc Long, Trần ngọc Thanh ; *Cầu-Hai* : Võ hữu Sung, *Huế (An-Cựu)* : Đặng xuân Thụy ; *Mỹ Xuyên* : Nguyễn đình Thông ; *Mỹ-Chánh* : Hùng đức Quang ; *Quảng-trị* : Thông-Hoa ; *Đồng-hới* : Nguyễn huy Nhuận ; *Thanh-hóa* : Ái-Long ; *Khe-Sanh* : Nam Thao ; *Muong-Phong* : Nguyễn văn Nguyên ; *Savannakhek* : Nguyễn văn Cần ; *Sirung-treng* : Lư văn Tào ; *Thakhek* : Đào Tiến ; *Vientian* : Đào Trí, Phan thị Lộc

---

Dĩa hát VICTOR

Phụng-Hảo 1937

Miles Phùng-Hả, Tư-Sạng.
M.M. Năm-Châu, Tư-Út ca nhiều bản mới đặc sắc. Dĩa hát bộ Saigon TÂN-THÀNH-BAN danh tiếng nhất ở Nam-kỳ. Hướng-đạo, hát Cao-Miên, đờn ngủ âm.

Đại-lý dĩa VICTOR, máy hát DOUGLUS và máy VICTROLA

RCA

LÊ-VĂN-TÀI
82 -:- rue G. Guynemer -:- 82
SAIGON

INJECTION PEYRARD

Thuốc thụt hiệu này chế ra đã lâu rồi và hiệu-nghiệm hơn các thứ ĐỂ TRỊ BỊNH ĐAU-LẬU mới bị hay là có đã lâu rồi. Trong 232 người A.Rập dùng thuốc này thì lành bịnh hết 231 người (Y theo lời phúc của lương-y ở Alger). Bán cùng các nhà thuốc có danh.

HO SỒ MŨI, HO CÓ ĐỜM

Như bị trái cân nặng đè trên ngực !

Hỡi các người khổ sở về bệnh đau phổi, bệnh ho ra đờm, bệnh hen ! Nhìn người này mà xem, chả khác gì các người soi gương vậy.

Chỉ có thuốc ngọt hiệu "Vosges Cazé" làm các người chóng bớt đau được thôi. Ai ai cũng bảo rằng chữa bệnh các người, dùng thuốc đó rất thần hiệu.

Ông Louis Moffre (15, rue du Chemin-de-Fer, à Gagny, S.-et-O.) trước bị bệnh đau phổi, bệnh ông ta mắc phải trong khi đánh trận, có viết : « Từ lúc bắt đầu phát lạnh tôi ho cả ngày, nhọc cả người và như sẽ ngực ra được. Tôi nghe như gió thổi trong phổi, cứ tưởng như gần bị chết ngạt, lúc khạc ra đờm song mới được yên.

« Một người bạn khuyên tôi uống thuốc ngọt xứ Vosges, thật uống thuốc đó tốt quá, ngay lúc đầu tôi được bớt ngay. Bệnh ho nguôi đi, tôi mới ngủ yên được. »

Vậy nếu các người mắc bệnh ho sổ mũi, bệnh đau phổi kinh niên, bệnh hen, nhọc nhằn, tưởng như bị ngạt và trong ngực nghe như gió thổi, hay là bị ho ra đờm luôn luôn : Cứ uống thuốc ngọt hiệu «Vosges Cazé», thuốc đó làm cho các người lại đi lại vui vẻ được như mọi người vậy.

Sirop Vosges Cazé

Bán tại các hiệu bào chế, hay tại hiệu CAZÉ, Pharm. 20 bis, Avenue de Châtillon, Paris

---

CÓ MỘT, KHÔNG HAI

[illegible] người có tới 30 người bị bệnh PHÒNG-TÍCH, tâm khi bị bệnh mà không hiểu bệnh gì, đọc kỹ dưới này sẽ rõ :

Cơm no, rượu say, rồi ham tình dục hoặc ăn no đi ngủ hay đi tắm ngay, nên thọ bệnh, gọi là bệnh PHÒNG-TÍCH, không phải đau dạ dày, không phải đau bụng kinh-niên.

Khi thọ bệnh. Thấy đầy hơi, tức cổ, tức ngực, chán cơm không biết đói, ăn chậm tiêu, bụng có sinh bịnh, khi ăn uống xong rồi thì hay ợ (ợ hơi hoặc ợ chua) khi tức bụng khó chịu, khi đau bụng, khi đau lưng, đau ran trên vai, người thường ngao ngán, buồn bã chân tay, bị lâu năm các mặt vàng, da bọng dày. Chỉ một vài liều !

PHÒNG-TÍCH
TÂN-DƯỢC « CON CHIM »

Uống để chịu hoặc khỏi ngay, không hề công phạt gì, đàn bà có thai uống uống được.
Mỗi liều một bận uống giá : 0p.20
Mỗi liều hai bận uống giá : 0p.40

VŨ-ĐÌNH-TÂN
Ân-tứ Kim-tiền 1936
178 bis. Lachtray -:- HAIPHONG

Đại-lý các tỉnh Trung-kỳ :

HUẾ : Vĩnh-Tường, 40, phố Gia-Long ;
TOURANE : Nguyễn-hữu-Tình số Quảng-Cự ;
NHATRANG : Bảo-Anh, Librairie ;
PHANTHIẾT : Lê Nam-Hưng, Commerçant ;
QUINHON : Đồng-Lập, Avenue Khải-Định ;
QUANGNGAI : Chế-Hoàng ở Sông-Vệ ;
SOCTRANG : Ng.-văn-Mạnh, Maître à Caison ;
VINH : Hà-thị-Lan Maison Sinh-Hưng ;
VIENTIANE : Mme Phan-thị-Lộc, rue Tafforin
THAKHEK : Đào-Tiến Maison Nhật-Nhật-Tân ;
LUANGPRABANG : Trần-văn-Chá, Entrepreneur
Các tỉnh khắp Trung-Nam Bắc có đại-lý.

Các Ngài nên **DÙNG**
những **RƯỢU HẢO HẠNG**
làm ở bên **PHÁP**

Rượu vang hảo-hạng *BORDEAUX* trắng và đỏ
Rượu vang tốt *BOURGOGNE* « Chauvenet »
Rượu bọt *MOUSSEUX* comte de *VILLIERS*
Rượu sâm-banh *CHAMPAGNE CHARLES HEIDSIECK* ou *LOUIS D'ARZELLES*

BÁN Ở HIỆU

POINSARD & VEYRET

HAIPHONG — HANOI

và các hàng tạp-hóa to.

Représentant pour l'Annam
Trần-Cương — Rue Verdun -:- TOURANE

NHÂN-TẠO-HUYẾT	**CỐ-TINH BỔ-THẬN**
BỔ-HUYẾT-SÁT-TRÙNG	**THẬN-HƯ — DI-TINH**
Bổ-dưỡng thân-thể — Lọc sạch máu bẩn. Làm cho khí-huyết sung-túc — Công-dụng đặc-biệt là sát được vi-trùng LẬU và GIANG-MAI, và các chứng sài, lở, ghẻ — Già suy yếu, trẻ ít ăn, xanh xao — Đàn bà có mang dùng an-thai — Ở cữ dùng chóng để da, mau trẻ lại tươi đẹp.	*CHUYÊN-TRỊ : Di-tinh, mộng-tinh, hoạt-tinh — Khi sơ phát : đau lưng, mỏi vai, mắt hoa, tai ù, đầu váng, cổ họng ráo, môi khô — Đêm nằm ít ngủ, hay thao thức nghĩ ngợi liên miên, chiêm bao mộng-mị văn văn.... Dù nặng nhẹ, đã dùng đến thuốc này là được khỏi hẳn.*
Mỗi chai 1$50 — Nửa tá 7$50	*Mỗi ve 1$00 — Nửa tá 5$00*

CHÚ !

Hai thứ thuốc này nổi tiếng khắp Đông-Pháp, ngoài những bức thơ minh-tạ đã đăng trước, nay xin dịch bản phân chất, đoạn quan năm ANTONINI ban khen thuốc NHÂN-TẠO-HUYẾT sau khi ngài đã thí-nghiệm và phân chất tại phòng LABORATOIRE de CHIMIE de L'INDOCHINE — HANOI như sau :

« .... Thuốc này lấy toàn tinh chất của mười một thứ cây quí, « trong đó có vị NHÂN-SÂM, chế theo phương-pháp bào-chế Thái-« tây, hợp dụng cho người Annam có thể bồi khí huyết, tăng sức « khỏe, làm cho hồng huyết cầu (globules rouge du sang) tươi tốt « trong sạch và sát trừ được vi-trùng lậu, giang mai ».

Trích dịch đoạn ngài chứng nhận thuốc CỐ-TINH BỔ-THẬN :

« .... Thuốc này không có chất độc, tinh chế toàn nguyên liệu « rất quí như SÂM nhật sang v. v... trị chứng đau thận di-tinh ».

NGŨ-TINH DƯỢC-PHÒNG
N° 114 — Hàng-Bông — HANOI

BỘ BA !...

MUỐN : **TỐT, LỢI, RẺ**

XIN ĐỂ Ý MÀ DÙNG :

1) DẦU XĂNG (ESSENCE)
2) DẦU NHỚT (HUILE)
3) MỠ (GRAISSE)

Có dùng mới biết ;

S H E L L

SHELLCOOL
SHELL A CYL
HUILE SHELL
GRAISSE SHELL
Biết chắc dùng mãi.
Đâu đâu cũng sẵn có
SHELL

SỐT RÉT LÂU NGÀY RẤT CÓ HẠI ĐẾN THÂN THỂ

PHÁT - LÃNH - HOÀN ĐẠI - QUANG

Trừ khỏi bệnh sốt rét rất hay,— Phàm những chứng sốt rét có cơn, sốt rét lâu ngày, sốt rét liên miên, sốt rét ngã nước, (rét rừng) rét nhiều nóng ít, hay là rét ít nóng nhiều, hết thảy các chứng thuộc về ngược tật, hễ uống thuốc Phát-Lãnh-Hoàn Đại-Quang đều khỏi hẳn, trừ tuyệt nọc rét, không khi nào phát lại. Nhứt là ở những mạn ngược, sơn lam chướng khí rất nặng, nên hay sinh ra chứng rét rừng, nếu trữ sẵn thuốc này mà phòng thân thì chẳng lo chi hết.

Mỗi lọ giá. . . . . 0$10 — 12 lọ giá. . . . . 1$00

KHẮP CÁC NƠI TRONG CÕI ĐÔNG-PHÁP ĐỀU CÓ ĐẠI-LÝ

ĐẠI - QUANG DƯỢC - PHÒNG

29 — PHỐ HÀNG NGANG — HANOI — GIÂY NÓI SỐ : 805

Tiểu-thuyết « Sư Đầu Quái Hiệp » đã ra số 7 để biếu không. Xin nhớ đón xem.

Imprimerie TIẾNG-DÂN — HUẾ.

Le Gérant : HUỲNH-THÚC-KHÁNG